

En partenariat avec l'Union Générale des Vietnamiens d'Isère,  
Microphone présente

# VIETNAMIENS D'ISÈRE

Installation sonore et photographique

Création sonore : Raphaël Cordray

Photographie/ethnologie : Benjamin Vanderlick



**Du 31 octobre au 20 novembre 2014**

Vernissage : mercredi 12 novembre à 17h30

Table ronde : mercredi 12 novembre à 18h

Bibliothèque Paul Langevin

29 place Karl Marx

38 400 St Martin d'Hères

04 76 42 76 88

[www.biblio.sitpi.fr](http://www.biblio.sitpi.fr)

Projet soutenu dans le cadre de  
l'appel à projet *Mémoires du XX<sup>e</sup> siècle*



Rhône-Alpes

isère

Saint-Martin-d'Hères



## À propos de la création *Vietnamiens d'Isère*

Le département de l'Isère accueille une communauté vietnamienne importante et structurée depuis près d'un siècle. La présence coloniale de la France au Vietnam depuis 1858 jusqu'à 1954, puis la guerre et la présence américaine jusqu'en 1975 au Vietnam ont conduit à de nombreuses mobilités de vietnamiens de gré ou de force vers la France.

L'association Microphone, en partenariat avec l'antenne départementale de l'Union Générale des Vietnamiens de France en Isère (UGVI) propose une installation sonore et photographique autour des parcours d'immigration et d'installation des Vietnamiens et de leurs enfants en Isère.

En 2014, une collecte de témoignages et de photographies a été réalisée par Benjamin Vanderlick, ethnologue-photographe et Raphaël Cordray, compositeur.

La composition sonore électro-acoustique mêle des paroles aux ambiances sonores du Vietnam. Elle met en perspective le travail photographique, tiré sur des affiches grand format. Ces impressions sont en libre service et peuvent être emmenées par les visiteurs.

La combinaison de ces deux médiums apporte une vision artistique contemporaine sur les mémoires de l'immigration vietnamienne en Isère.

---

### **Microphone : Porter la parole**

L'association Microphone a été créée en 2006. Elle a pour but de porter la parole des gens, témoins de notre temps. Elle cherche à en révéler les sens politique, idéologique ou philosophique, tels des indicateurs sensibles de notre époque, de nos cultures, de notre monde en constante mutation. Pour mieux comprendre le monde, la question de la transmission de la mémoire est alors essentielle.

Le recours au support artistique est l'approche que choisit Microphone pour créer une mémoire partagée, réappropriée.

La musique et, plus généralement, le son, ont cette force évocatrice, narrative, émotionnelle, poétique nous faisant voyager dans une dimension autre où le son crée des images mentales, des sentiments puissants. Composer à partir de la parole, c'est révéler et offrir une nouvelle dimension aux mots. C'est aussi donner à entendre et à écouter un phrasé oral avec ses rythmes et ses silences, ses accents, à l'instar du phrasé musical.

Conscient de l'importance à accorder aux arts visuels et à la rigueur scientifique (principalement ethnologique), Microphone a pris le parti d'associer cet ensemble de compétences dans la réalisation de ses projets. Ceux-ci prennent la forme d'installations/projections sonores et visuelles.

## Informations pratiques

**Installation** : Vietnamiens d'Isère

**Date** : du vendredi 31 octobre au jeudi 20 novembre 2014. Entrée libre

**Vernissage** : mercredi 12 novembre à partir de 17h30.

**Table ronde** : mercredi 12 novembre à partir 18h. Entrée libre

«L'immigration vietnamienne en Isère» début de l'entre deux guerres à nos jours.

### Intervenants :

- **Olivier Cogne**, chargé de projet au Musée Dauphinois. Directeur du Musée de la Résistance et de la Déportation de l'Isère
- **Jacques Barou**, socio-anthropologue chargé de recherche à l'université Pierre Mendès-France
- **Laurence Ramon**, responsable du service patrimoine de la ville de St Martin d'Hères
- **Pierre Daum**, journaliste. A publié en 2009 chez Actes Sud sa première enquête historique, *Immigrés de force, les travailleurs indochinois en France (1939-1952)*
- **Pierre Vieuguet**, ancien directeur-cofondateur de la Maison de la poésie Rhône-Alpes, ancien directeur du service du patrimoine de la Ville de Saint-Martin-d'Hères (1991-2011), membre du bureau de l'Union générale des vietnamiens en Isère.

**Lieu** : Bibliothèque Paul Langevin 29 place Karl Marx 38 400 St Martin d'Hères

**Informations** : 04 76 42 76 88 / [www.biblio.sitpi.fr](http://www.biblio.sitpi.fr)

### Horaires d'ouverture :

- mardi 14h - 19h
- mercredi 10h - 12h / 14h - 19h
- vendredi 14h - 19h
- samedi 9h - 12h / 14h - 19h

**Production** : Microphone

**Partenaires** : Drac Rhône-Alpes, Région Rhône-Alpes, Conseil Général de l'Isère, Ville de St Martin d'Hères, Union Générale des Vietnamiens d'Isère.

Projet soutenu dans le cadre de l'appel à projet *Mémoires du XXème siècle*.